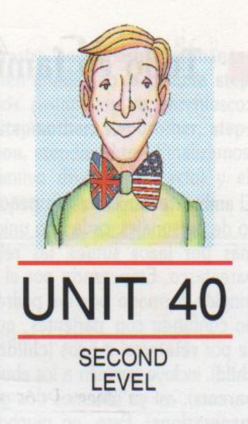
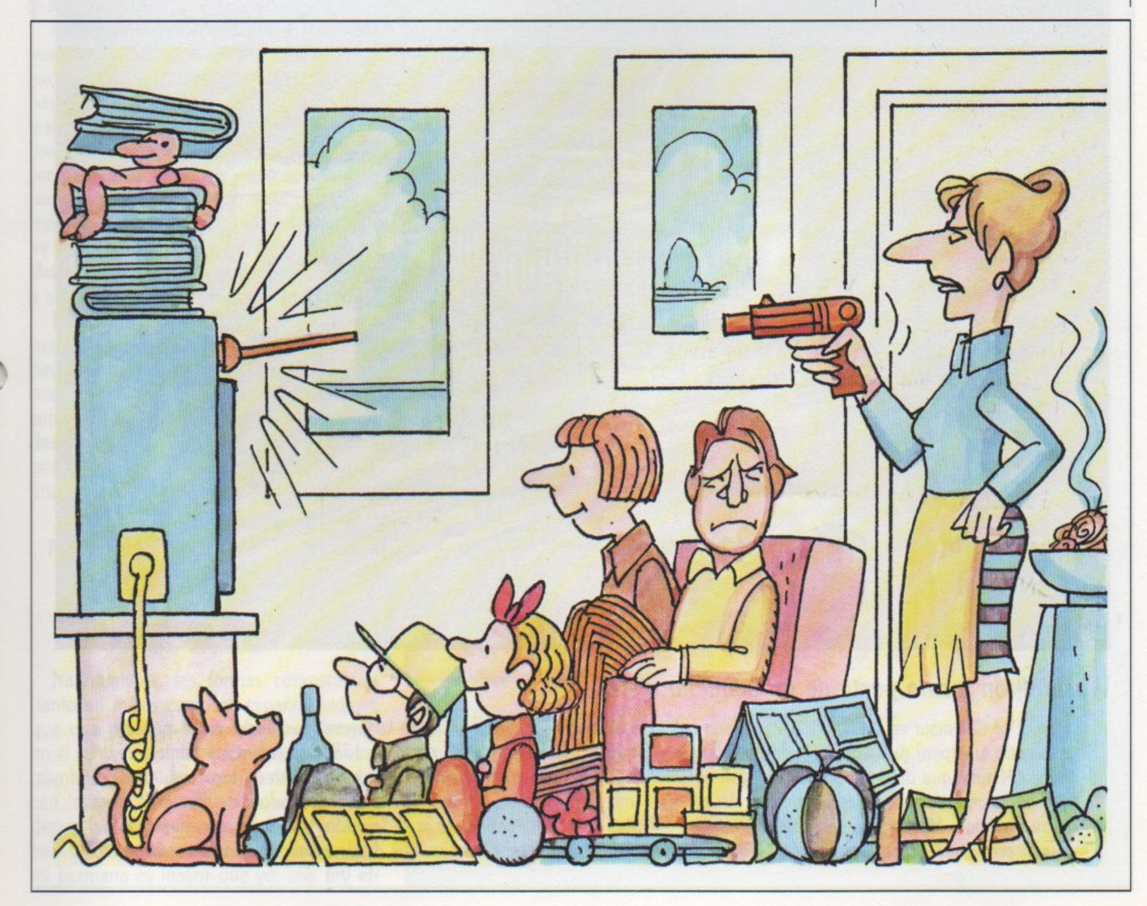
Padres e hijos

La familia es un tema del que ya nos ocupamos en la Unidad 6 de este curso. Pero entonces sólo aprendió los nombres que los ingleses dan a los diversos grados de parentesco: esta vez entrará en la intimidad de la vida familiar. Se hablará de educación, de la delicada y compleja relación entre padres e hijos; de la emoción ante el nacimiento de una nueva vida. La lectura, finalmente, se basa en una cariñosa carta de un padre cuya hija se ha ido de casa por motivos de estudio. Las cuestiones gramaticales que aparecen están estrechamente relacionadas con el tema general. En familia, ya se sabe, no es raro discutir por la posesión de algo: así aprenderá cómo un inglés reclama '¡Es mío! ¡Es mío!'. En familia, por otra parte, los sentimientos son mutuos: y he aquí el porqué de la presentación de los pronombres recíprocos, lo que le permitirá traducir expresiones como, por ejemplo, 'Papá y mamá se quieren'.



UNIT 40

SECOND LEVEL



Todo en familia

El ambiente familiar es un pequeño universo de personajes, cada uno unido a los demás por lazos sutiles, las relaciones de parentesco. Empezando por el núcleo restringido formado por los padres (**parents;** no confundir con 'parientes', que se traduce por **relatives**) e hijos (**children**, singular **child**), incluye también a los abuelos (**grandparents**): así ya tenemos dos generaciones (**generations**). Pero, en muchos casos, se distingue simplemente entre jóvenes (**the young**, equivalente a **young people** y por lo tanto acompañado por el verbo en plural) y mayores (**the old**, equivalente a **old people**), los dos grupos de edades entre los que se abre una diferencia generacional (**generation gap**; de la palabra **gap**, que significa 'diferencia', pero también 'brecha', 'boquete').

Pese a las posibles incomprensiones, la familia sigue siendo el lugar de los afectos y de las relaciones más íntimas, lo que se refleja en las palabras. Por ejemplo, el uso común y frecuente de los diminutivos: **mother** y **father** suelen convertirse en **mummy** y **daddy**, **mum** y **dad**, o incluso en **ma** y **pa** (especialmente en el habla coloquial norteamericana). Así, abuela y abuelo (las palabras compuestas **grandmother** y **grandfather**) poseen una gran cantidad de equivalentes, cada vez más abreviados: **granddaddy** (o **grandaddy**), **gran-**





Washington forma parte de un pequeño distrito

District of Columbia es el nombre del pequeño territorio de ciento cincuenta y cuatro kilómetros cuadrados en el que se encuentra la capital de Estados Unidos, Washington. El proyecto de esta ciudad nació en 1789: las colonias británicas del Nuevo Mundo, que desde hacía poco habían obtenido la independencia del Reino Unido, necesitaban un lugar neutral en el que pudieran reunirse sus representantes. Así se eligió una pequeña área alrededor de la desembocadura del Potomac River, entre Virginia y Maryland; y precisamente aquí surgió años después la capital de la Federación, bautizada con el apellido del primer presidente de Estados Unidos, George Washington. En la foto, el Capitolio, que desde entonces es sede del Congreso.

dad, **grandpa**, para el abuelo; **granny, grannie, grandma, nanny, nan** y hasta **gran** (este último sólo usado en Gran Bretaña) para la abuela.

Familiarmente, y sin ninguna connotación negativa, se puede llamar al padre y a la madre **old man** y **old woman**, expresiones que, curiosamente, también se usan entre marido y mujer (pero para ella es más amable la forma **old lady**).

Para los hijos, la variedad de nombres es muy grande. Tanto en Gran Bretaña como en Estados Unidos se oye mucho la forma **kids**. Es también curioso el término **offspring** (forma invariable usada tanto con sentido singular como plural; se puede traducir por 'prole', 'progenie'), derivado del verbo compuesto **to spring off** (saltar fuera), que nunca se usa. **Offspring** resulta un poco formal, pero si se pronuncia con determinado tono, le da un matiz irónico. Por último, está **brood**, expresión que por lo general se refiere a los pajaritos (nidada), pero que también se emplea en el discurso informal referido a los hijos (especialmente si son numerosos).

Abrimos un paréntesis breve sobre los sustantivos más comunes referidos a los hijos o niños. Recuerde las formas masculinas y femeninas: **son** y **daughter**, **brother** y **sister**. El hermano mayor de la familia se llama **big brother**, si es una niña **big sister**; **little brother** y **little sister** son los menores. Si un niño no tiene hermanos, se dice **an only child** ('hijo único'; en inglés va precedido por el artículo indeterminado: **Brian is an only child**). Quien ha perdido a sus padres es **orphan** (huérfano).

Precisamente en el tema de hermanos menores y mayores recordamos el uso especial del adjetivo **old**, que tiene dos formas comparativas (**older** y **elder**) y dos superlativos (**oldest** y **eldest**). **Elder** y **eldest** se usan sólo como atributos y **elder** nunca va seguido por **than**; ambos pueden encontrarse sin el sustantivo:

Phyllis is the elder of the two.
Ruth is the eldest of the four sisters.
This is my elder sister.
I'm the elder.
John is older than Charles and Graham.

Naturalmente, las formas comparativas (tanto en inglés como en español) indican que una persona de la familia es 'mayor' en el sentido de 'más vieja' respecto a otra, mientras que las formas superlativas traducen 'mayor' en sentido absoluto. De esto deriva la diferencia entre dos expresiones casi idénticas: **my elder sister** indica que mi hermana es mayor que yo; con **my eldest sister** hablo de la hermana mayor de todos los hermanos. La misma regla vale para **younger** y **youngest**:

Jackie is younger than Cloe.
Tom is the youngest of the three brothers.

Los nombres ingleses equivalentes a padrastro, madrastra, hermanastro, hermanastra se obtienen añadiendo la palabra **step** a los diversos sustantivos de parentesco: **stepfather, stepmother, stepbrother, stepsister, stepson, stepdaughter**. Finalizamos con el sustantivo **divorce** (divorcio) y el verbo **to remarry** (volver a casarse).



The brood

Listen carefully to these dialogues and then repeat them. Don't pronounce the *d* in **grandparents, grandpa** and **grandma**.

Dad, how old are grandma and grandpa? ___
Your grandparents are both sixty-eight. ___

Grandaddy. ___
Yes? ___
How do ladies have babies? ___
Er... why don't you ask your granny? ___

Gran, how do ladies have babies? ___
Well, dear. That's a difficult question. Why don't you ask your mummy? ___

Mum. How do ladies have babies? ___
Uh-oh. ___

Is that your old man, Alison? ___
Yes. ___

Where is your old lady? ___
At the supermarket. ___

There's a generation gap in our family. ___
Is there? ___
Yes. I don't understand my dad's generation and he doesn't understand me. ___

Is this thing one of your offspring, Mrs Moore? ___
Yes. Why? ___
Could you keep your brood out of my garden, please? ___

That kid's got a lot of problems, hasn't she?
Yes. Well, she's an only child. ___

This is my elder sister, Eleanor. ___
And this is my eldest sister, Mary. ___

I've decided. I'm going to remarry. ___
But you only got your divorce three months ago! ___

Why don't we leave the kids with their nanny this weekend? ___
Why? ___

That's my stepmother and that's my stepbrother. ___

Twenty years ago, I was an orphan on the streets of Birmingham. ___

Nan, where did you meet grandad? ___
At a dance in Portsmouth. ___

Sorpresa: va a nacer un niño

Sigamos ahora la vida de un niño. Todo empieza cuando mamá anuncia a papá que pronto oirá por casa el ruido de dos piececitos (**to hear the patter of tiny feet; patter** significa 'pasos ligeros y apresurados' y el adjetivo **tiny** significa 'minúsculo'). La madre, pues, espera un niño (**she's expecting a baby**); en términos más clínicos diremos que está embarazada (**she's pregnant**), pero los ingleses tienen una expresión mucho más coloquial: **she has got a bun in the oven** (literalmente, 'tiene un bollo en el horno').

Llega el momento: la mamá da a luz a su pequeño (los ingleses dicen **to give birth**, 'dar el nacimiento', o más genéricamente **to have a baby**), mientras papá recorre el pasillo arriba y abajo fumando nerviosamente. Y he aquí al recién nacido: **a bouncing baby boy** o, si es una niña, **a bouncing baby girl** (**baby** es un término que no especifica el sexo del recién nacido, por esto es necesario añadirle **boy** o **girl**; en cuanto a **bouncing**, significa 'fuerte, robusto'). Si los niños son dos, se llamarán **twins**, 'gemelos'.

Ahora empieza la tarea de los padres, entre biberones (**bottles**), chupetes (**dummy; pacifier** en Estados Unidos) y pañales (**nappy; diaper** en USA). Al mismo tiempo, surge la cuestión del bautismo (**christening**) y el de la educación del pequeño. ¿Es mejor que los padres sean autoritarios (**authoritarian** o **hard**; este último adjetivo significa en primer lugar 'duro') o permisivos (**easy-going** o **permissive**)? ¿Cómo evitar malcriar (**to spoil-spoilt-spoilt**; sobre todo en USA para el pasado y el participio pasado está la forma **spoiled**) al niño? Son cuestiones importantes: de la educación depende si el hijo querrá compartir (**to share**) sus problemas con los padres y comunicarse (**to communicate**) con ellos.

Mientras, el niño sigue creciendo: cuando gatea (**to crawl; crawl**, como sustantivo, también indica un estilo de natación) se llama **tot** o **tiny tot** (nene); cuando empieza a dar los primeros pasos se convierte en un **toddler** (del verbo **to toddle**, 'hacer pinitos o andar tambaleándose'). A los cinco o seis años empieza la escuela (**to start school**, sin artículo) y pronto se convierte en adolescente. El equivalente inglés de esta palabra, **adolescent**, es muy formal y tiene connotaciones negativas; se prefiere usar el término **youth**, 'joven' (pero en ciertos casos se traduce por 'juventud') o, siempre que se puede, el término **teenager**, por el abanico de edad, de los trece a los diecinueve años, que comprende.

Después de la adolescencia, algunos hijos van a la universidad (**to go to university**, sin artículo); otros, acabada la enseñanza obligatoria, buscan un buen trabajo. Se casan, se establecen (**to settle down**), forman una familia (**to start** o **to have a family**) y el ciclo vuelve a empezar.

I'm going to settle down

In these sentences and dialogues, pay attention to the rhythm and the stresses.

In nine months' time, you're going to hear the patter of tiny feet. ___
Are you expecting a baby? ___
Yes. I'm pregnant. ___

My wife's expecting! ___
Oh. She's got a bun in the oven, has she? ___

Well, Mr Norman, your wife has given birth to a bouncing baby boy and a bouncing baby girl. ___
Twins!? ___

When's the christening? ___

Where's her dummy? ___
It's on the shelf between the nappies and her bottle. ___
It's not easy to bring up twins, is it? ___

My father was very authoritarian, but my mother was quite easy-going. ___
My father was very hard, as well. But my mother certainly wasn't very permissive. ___

Isn't she growing up fast? ___
Yes, she is. But John's a tiny tot, isn't he? ___
Does he crawl yet? ___

I'm afraid he's grown out of his trousers. ___
The two toddlers have just eaten the cat's dinner. ___
John and Susan start school next month. ___
I think the parents of these adolescents are too easy-going. ___
John, who are those youths in front of the house? ___

What's wrong, Bill? ___
John never shares anything with us, does he? ___
No, he doesn't. But at least Suzie communicates. ___

When are you going to get married, John? ___
I'm not going to settle down yet, mum. I'm too young. ___

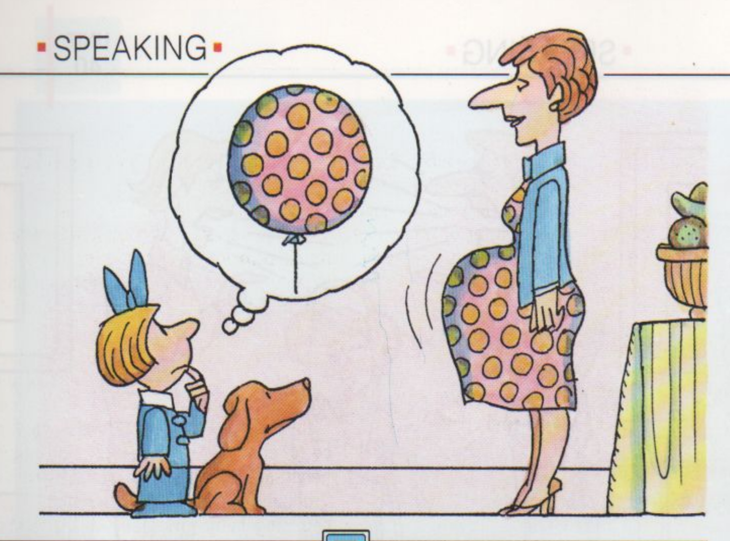
Suzie's already started a family. ___ And John? ___
He's grown away from us, I'm afraid! ___

Susan is growing into a very intelligent girl. ___
Yes, but they've spoilt John. ___

In these sentences, the speakers are American. Listen carefully to the intonation.

Martha! Give that child his pacifier! ___ I can't find it! ___
Do we have any more diapers, honey? ___ Er... no. ___

Susan is becoming a very intelligent girl. ___
Yes, but they've spoiled John. ___



¡Esta pelota es mía!

Dos niños se pelean: '¡Esta es mi pelota!', '¡No, es mía!'. Al igual que en inglés, en español hay diferencia entre los adjetivos posesivos y el pronombre posesivo equivalente.

Desde hace tiempo conoce los adjetivos posesivos ingleses: **my, your, his, her, its, our, your, their**. Para formar los pronombres correspondientes, en la mayoría de los casos, basta con añadir una s: **your** se convierte en **yours**, **her** se transforma en **hers** y **our** en **ours**. Pero hay excepciones. El pronombre que corresponde a **my** es diferente: **mine. His** se mantiene invariable, mientras que el adjetivo de la tercera persona singular neutro, **its**, no tiene ninguna forma pronominal; o mejor dicho, tiene una, pero es tan rara que no hace falta recordarla. Pero, si el que jugara fuera un perro, ¿cómo traduciríamos 'su'? Se usaría un genitivo sajón: **It's the dog's ball**. Ahora tomemos dos frases del diálogo: **Is this Tom's cassette? No. It's mine.** Preste atención a la ausencia de artículo determinado delante de um pronombre posesivo en inglés. En español diríamos: '¿Es el cassette de Tom?' 'No, es el mío'.

Además, el inglés utiliza un pronombre posesivo cuando nosotros, en español, empleamos el adjetivo posesivo después de un sustantivo, precedido por un artículo indeterminado. Dos ejemplos: en lugar de las expresiones 'un amigo mío' o 'un libro suyo', británicos y estadounidenses prefieren decir 'un amigo de los míos', o 'un libro de los suyos': **a friend of mine, a book of his**.

Finalizamos la sección analizando una expresión especial, **on my own**, usada para decir 'solo', 'por mi cuenta'. Como ve, está compuesta por el adjetivo posesivo precedido por la preposición **on** y seguido por **own**, que corresponde al español 'propio'. Si va usted a vivir solo, por su cuenta, puede decir **I'm going to live on my own**; si lo hace un amigo suyo, la expresión correcta será **He's going to live on his own.**

Is it mine or yours?

Listen carefully to the stresses in these sentences. Where do the speakers put them?

Is this Tom's cassette? ___
No. It's mine. ___
No, it isn't. It's mine. ___

Bill, is this yours? ___
No, dad, it isn't. ___

Which is Simon's cricket bat and which is yours? ___
This one is mine, and that one is his. ___

Mum can't find her comb. Is this it? ___
No, dad, that's mine. Hers is pink. ___

Which room is ours, mum? ___
The one on the left at the top of the stairs. ___

Is this our boat, grandad? ___
No, it's theirs. Ours has got a blue roof. ___

You've been in your brother's room, haven't you? ___
No, I haven't. ___
Gerry. This is a book of his and I found it in your room. ___
Sorry, dad. ___

Who's this, Tom? ___
It's Rita, mum. She's a friend of mine. ___

Daniel's going to live on his own. ___

Brian! What are you doing here on your own? ___
Oh, Fiona! Petulia's just left me! ___

Crecer. 'Criar', 'educar', se traduce por **to bring up**. Crecer, con el significado de 'aumentar de tamaño', es **to grow-grew-grown**, referido al desarrollo de un organismo; el mismo verbo, acompañado por preposiciones, toma significados más específicos: **to grow up** es 'hacerse adulto', **to grow into** traduce nuestro 'convertirse' en frases como **he has grown into a good-looking man** (se ha convertido en un hombre guapo); **to grow out of** se usa cuando los vestidos se quedan pequeños (**he's grown out of his trousers**), y **to grow away from** es 'alejarse' en sentido metafórico ('convertirse en un extraño') (**she's growing away from her parents**).



Pronombres reflexivos y recíprocos



Locuciones como **on my own, on his own, on our own** no son la única forma de decir 'solo', 'sola', 'solos'. Le pueden resultar útiles otro tipo de pronombres que hasta ahora no han aparecido: los pronombres reflexivos. Formarlos no es difícil. Tome un adjetivo posesivo; si es singular, añádale **self** (que significa 'se, sí mismo'), si es plural **selves**: y el juego está hecho. De **my** deriva **myself**; de **our**, **ourselves**; etc.

Estos pronombres se usan precisamente como reflexivos: es decir cuando el sujeto y el objeto de una acción coinciden. Corresponden a las partículas españolas *me, te, se, nos, os*: **Dad's cut himself with the razor** (papá se ha cortado con la maquinilla de afeitar). Naturalmente, los puede encontrar asimismo como complemento indirecto: **Can you see yourself in the photograph?**, '¿puedes verte en la foto?'.

Todos los compuestos de **self** son pronombres muy versátiles: pueden servir también para subrayar cualquier término de la frase. Por ejemplo, el sujeto: **I will wash my clothes myself.** Aquí **myself** sólo tiene una función enfática: en este caso habrá que traducirlo por 'yo mismo' o 'yo y ningún otro'. En cuanto a su posición en la frase, si el pronombre enfático refuerza, como en este caso, el sujeto, se puede encontrar tanto al final de la oración como después del sujeto (**I myself will wash my clothes**); si sirve para subrayar otro elemento de la frase, entonces hay que situarlo después de éste: **I saw John himself yesterday** (ayer vi a John en persona).

Y así llegamos a otra forma de decir 'solo', 'solos' que señalábamos al principio. Consiste en hacer preceder el pronombre enfático por la preposición **by: I'm going to live by myself** (voy a vivir solo). Pero cuidado con algunos usos particulares: por ejemplo, con el verbo **to talk**, **by** se sustituye por **to**; así, **Suzie is talking to herself** se traduce 'Suzie está hablando sola'.

Los pronombres recíprocos. Hay que prestar cierta atención al uso del pronombre reflexivo de la tercera persona plural **themselves**. Al igual que los otros reflexivos, se refiere siempre al sujeto de la frase; así, si decimos **Tom and Ann like themselves**, entendemos que 'a Tom y a Ann les gusta la pareja Tom y Ann'. Pero si quisiésemos decir que 'a Tom le gusta Ann y a Ann le gusta Tom', deberíamos recurrir a otra categoría de pronombres, precisamente los pronombres recíprocos. Existen dos: **one another** y **each other**. En teoría no hay diferencia entre uno y otro; pero en la práctica se tiende a usar **each other** cuando las personas de las que se habla son dos, y **one another** cuando se habla de más de dos: **Tom and Ann like each other** (Tom y Ann se gustan [mutuamente]); **Our three sons like one another** (nuestros tres hijos se quieren [mutuamente]).

I'll do it myself!

In these sentences, pay attention to the pronunciation of the *your* in **yourself**, the *her* in **herself** and the *them* in **themselves**. Remember to use the *schwa*:

Dad! Carrie's cut herself! ___
Quick! Get the plasters. ___

Have you seen my homework, dad? ___
Did you do this by yourself? ___
Yes. Do you like it? ___

Suzie and Joan have gone to the cinema by themselves. ___

Mum! Have you washed my dress yet? ___
No, I haven't, dear. ___
Oh, alright! I'll wash it myself! ___

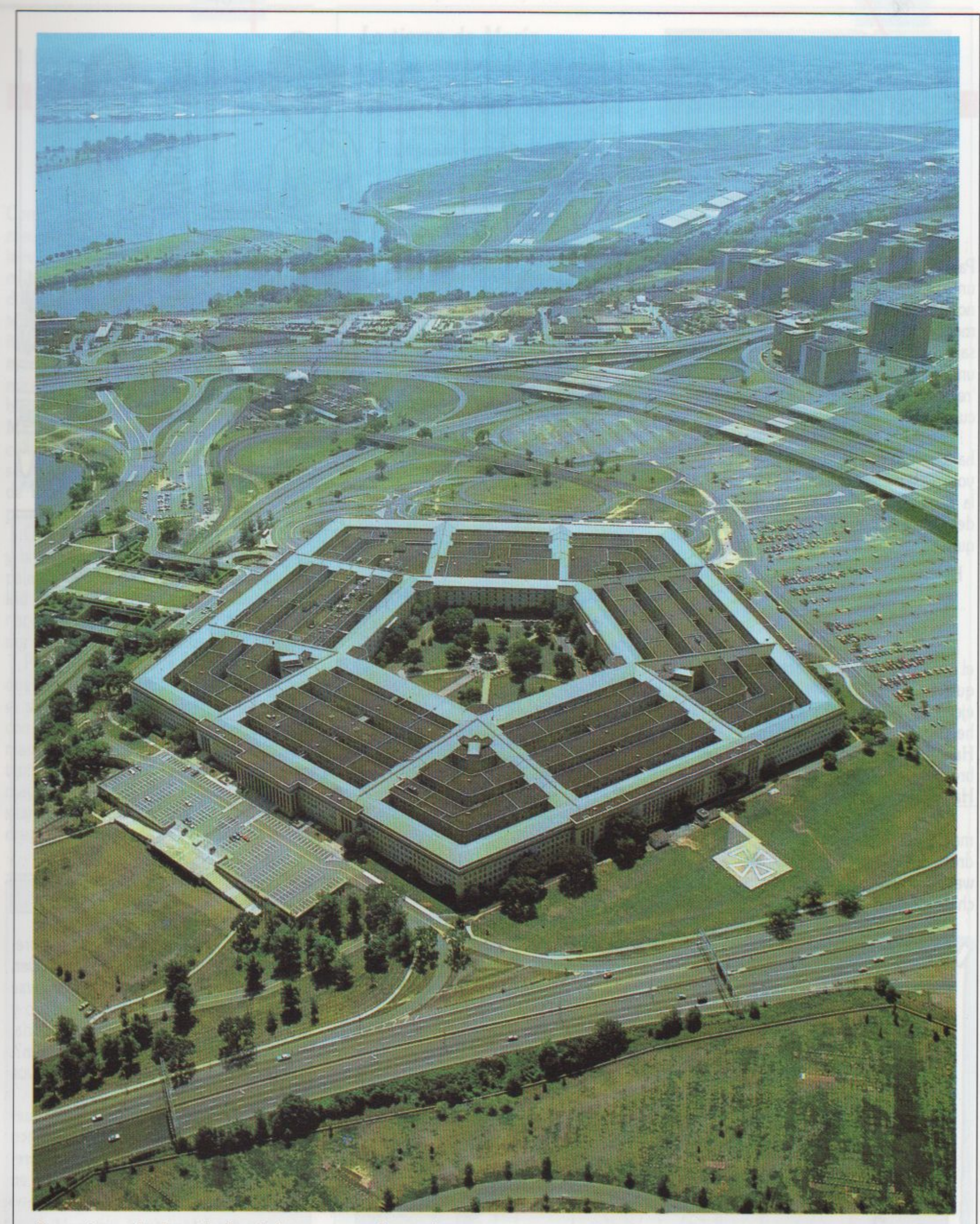
What's grandad doing, Janice? ___
He's talking to himself in the greenhouse. ___
No, he's not. He's talking to his tomatoes. ___
He's crazy, anyway. ___

Their three children hate one another, don't they? ___
No, they don't. ___

Do you think mum and dad love each other? ___
Of course they don't love each other. They're married! ___

Jimmy's bike doesn't work. ___
Oh, God! Can't he fix it himself? ___

Can I use Suzie's computer? ___
Why don't you ask Suzie herself? ___



Los cinco lados de la defensa estadounidense

Washington, capital de Estados Unidos, es una ciudad demasiado grande como para no desbordar los estrechos límites del District of Columbia: sus suburbios, en efecto, se prolongan incluso hasta los estados vecinos de Maryland y Virginia. Y precisamente en el límite con Virginia se encuentra The Pentagon, el Pentágono, un edificio llamado así por su forma y que es la sede del mando supremo militar estadounidense: el secretario de Defensa, los jefes de Estado Mayor y los tres secretarios de ejército, marina y aviación. La aviación naval es parte integrante de la marina, mientras que los famosos marines, la infantería de marina, constituyen un cuerpo autónomo.

La madre bajo interrogatorio



Para enfatizar los diversos elementos de una frase, el inglés no sólo usa los pronombres reflexivos; a menudo, y especialmente cuando la palabra que se desea resaltar no es un sustantivo, el inglés utiliza un acento simple, un **stress**: resumiendo, 'remarca' la pronunciación del término en cuestión.

Tomemos como ejemplo una frase que ha escuchado en la última grabación: **Have you washed my dress yet, mum?** Según la norma general, el acento de esta frase debería recaer en la palabra **dress**, que adquiriría el tono más bajo de la frase:

Have you washed my **mum?**
yet,
dress

Pero la chica que habla puede desplazar el acento según los matices de significado que quiere comunicar a sus padres. Por ejemplo, si considerara que la madre ya ha hecho la colada, podría poner el acento en **Have** (de ahora en adelante, la palabra sobre la que recae el acento se subrayará): **Have you washed my dress yet, mum?**

O, si quisiera comprobar si ha sido la madre quien ha lavado su vestido (la madre y no otros), acentuaría **you**: **Have you washed my dress yet, mum?** Más aun, si la chica quisiese saber si lo que se ha lavado es su vestido y no el de su hermana, preguntaría: **Have you washed my dress yet, mum?** Y por último, si quisiese asegurarse de que también le han lavado el vestido y no sólo la camiseta o la falda, preguntaría: **Have you washed my dress yet, mum?**, en este caso acentuando aún más la voz en el término **dress**.

La pobre madre, por si fuera poco, puede ser blanco no de una, sino de cinco preguntas diferentes. Y la hija, para preguntarlo, sólo debe desplazar el acento en la frase.

Suzie, where have you put the stress?

In these dialogues, listen carefully to the stress.

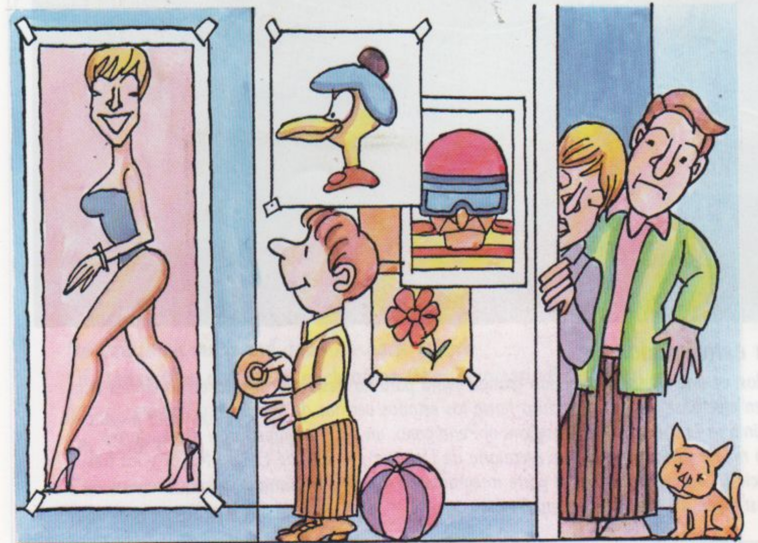
Mum, have you washed my dress yet?
No, I haven't dear. I'm sorry.

Mum, have you washed my dress yet?
No, I haven't dear. Isn't granny washing it for you?

Mum, have you washed my dress yet?
No, I haven't dear. But I've fixed the collar.

Mum, have you washed my dress yet?
No, I haven't dear. But I've washed Suzie's.

Mum, have you washed my dress yet?
No, I haven't dear. But your blouse is done.







Los padres de ultramar

Como sabe, inglés y norteamericano son menos parecidos de lo que parece: los apelativos cariñosos que suelen usarse en familia nos darán una prueba más de esta diferencia. Por ejemplo: **mum**, que es el término con el que un niño de Gran Bretaña llama a su madre, en Estados Unidos es **mom**, con una variación de vocal y de pronunciación (lo oirá en la grabación). También **mummy** se transforma en **momma**. **Ma**, como ya hemos dicho, es un vocativo coloquial, aunque un poco anticuado, que se sigue usando en las zonas montañosas de Estados Unidos. En cambio, el correspondiente **pa** está más difundido.

Otra diferencia entre la lengua británica y la estadounidense se refiere al uso de la palabra **kid**. Hasta ahora hemos empleado **kid** preferentemente en plural para designar a los 'hijos' o los 'chicos' de edad inferior a los trece-catorce años.

Pero en USA se oye también con otras dos acepciones. Como adjetivo se usa con el significado de 'más joven', 'menor': así, con **kid sister** se hace referencia a la hermana más joven, mientras que como sustantivo se emplea para designar a los chicos mayores, por lo general estudiantes universitarios: **I saw some college kids in the drugstore.**



Hey, momma!

The speakers in these dialogues are American. Listen carefully:

I saw some college kids in the drugstore.

Hey, mom! Where's grandad?
He's in the garage, dear.

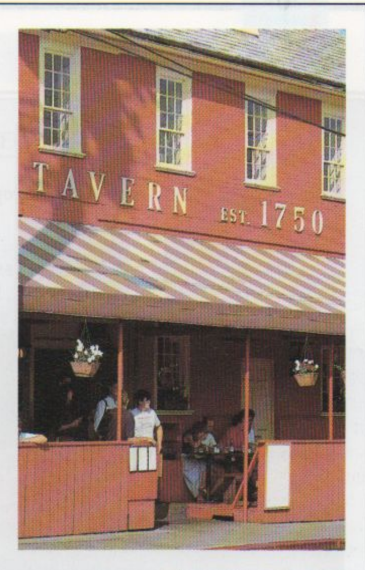
Hey! Is this your kid sister?
Sure.
Well, hello!

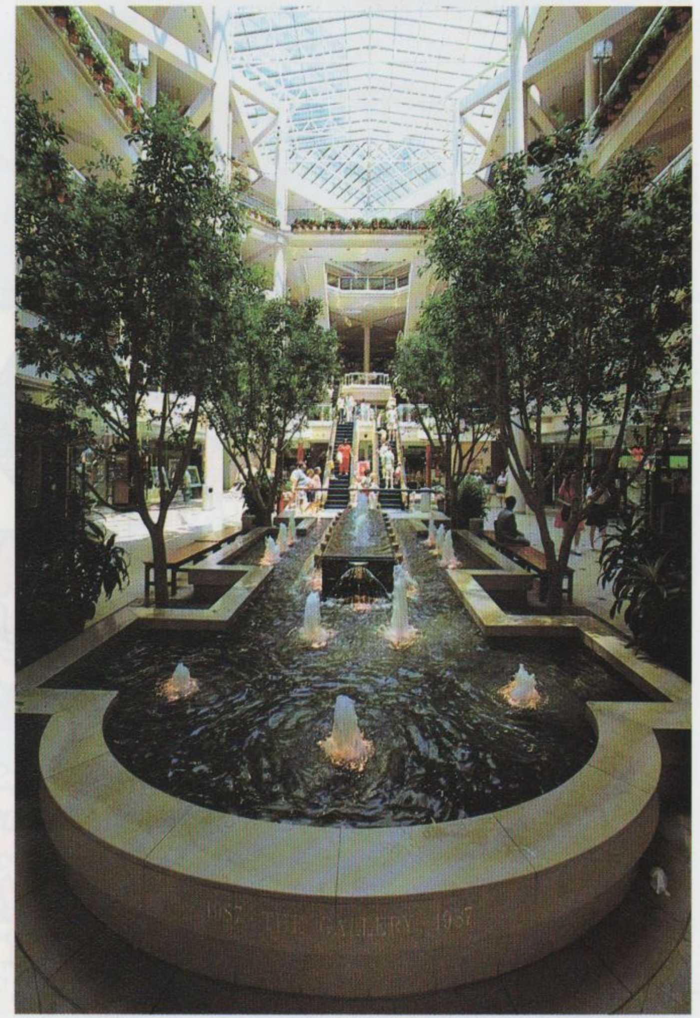
Momma, momma! I cut my finger!
Where? Oh, dear!

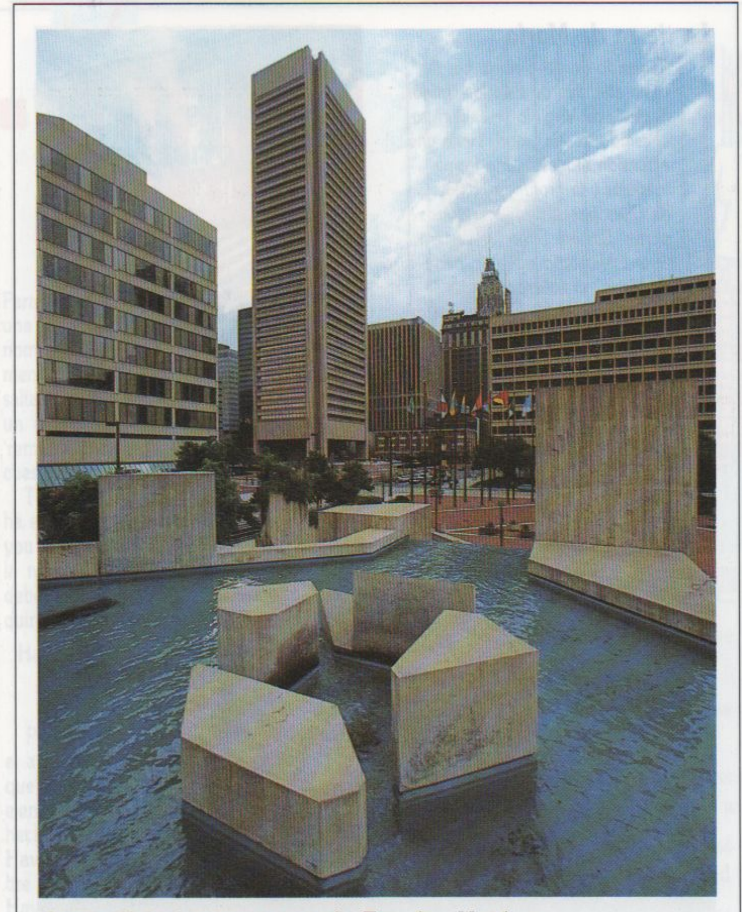
Goodnight, ma!
Goodnight, pa!
Go to bed, Tom!

La tierra de María

Subiendo de sur a norte por la costa atlántica de Estados Unidos, después de Virginia se encuentra el estado de Maryland. Tiene una extensión modesta, una forma irregular y la profunda bahía de Chesapeake lo divide en dos partes: Eastern Shore y Western Shore. Maryland significa 'tierra de María': el soberano inglés Carlos I, en 1632, concedió estas tierras a un católico, Cecil Calvert, y también católicos fueron los colonos que las habitaron, al menos en los primeros tiempos. En las fotos, dos centros comerciales de este estado: uno antiguo en Annapolis, la capital (al lado), y otro moderno en Baltimore (abajo).







Aquí silbó el primer tren de Estados Unidos

Baltimore, que se asoma a la Chesapeake Bay, es la mayor ciudad de Maryland. Su puerto, que actualmente tiene gran importancia en el marco del comercio estadounidense, ya en el siglo XVIII servía como vía de salida de los productos agrícolas de las zonas del interior del estado. En el siglo XIX, la ciudad se benefició económicamente de la apertura de un ferrocarril, el primero que se construyó en Estados Unidos: el Baltimore & Ohio. Baltimore cuenta con ochocientos mil habitantes y las últimas construcciones siguen embelleciéndola. En las fotos, el One Charles Center (arriba) y un gran complejo industrial (abajo).



Una reunión en el salón

Los dos diálogos de esta Unidad están centrados en una reunión de familia. En el primero, una madre expresa el deseo de tener otro niño, y consulta a su familia sobre la posibilidad de adoptar a uno. En el segundo, un padre anuncia a sus familiares que ha ganado la quiniela (**footballs pools**, que aquí aparece abreviado en **pools**): hijo e hija de inmediato plantean sus peticiones, pero el padre quiere satisfacer primero sus deseos.

Los vocablos nuevos que podrían resultarle poco claros son: **to adopt,** 'adoptar'; **orphanage**, que quiere decir 'orfanato'; **sweet**, que aquí aparece como adjetivo con el significado de 'dulce', 'tierno'; **to go down**, 'ir'; **to cope**, un verbo muy útil, que quiere decir 'arreglárselas', 'hacer frente a'; y **funeral**, 'funeral'. Este último término no aparece con su significado literal, sino en una locución muy coloquial: **it's your funeral**, 'allá tú'.

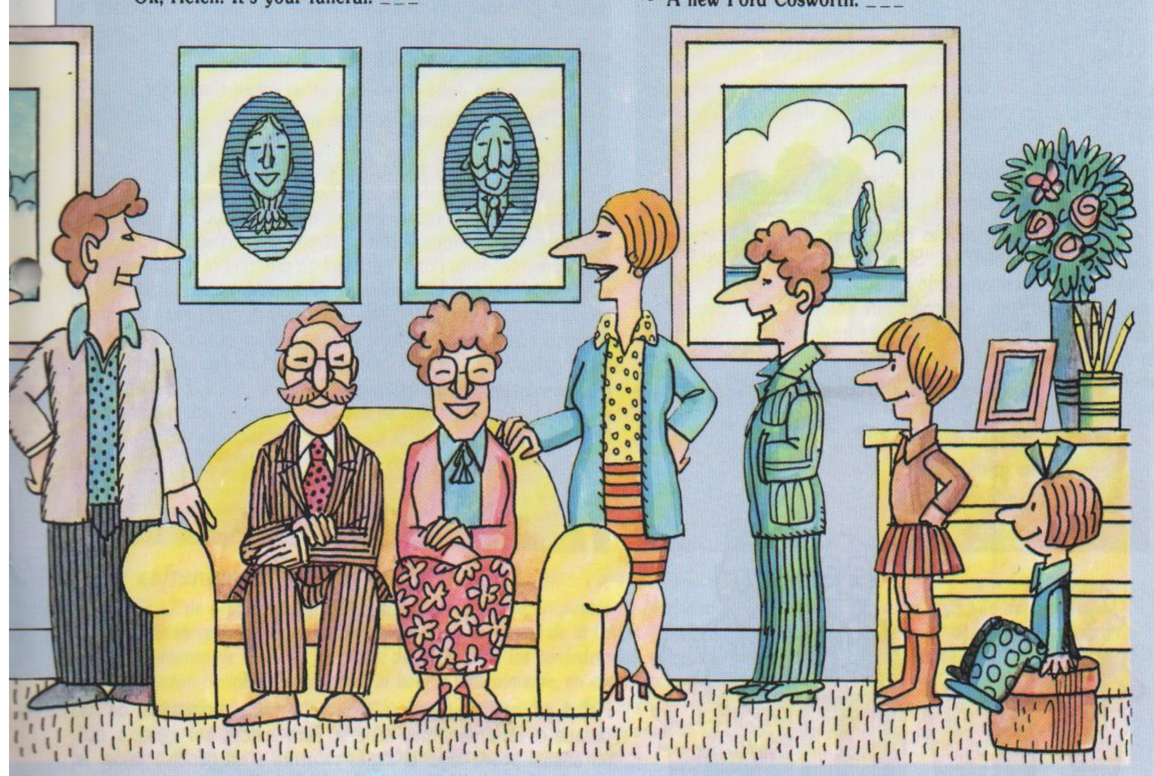


ONE MORE CHILD

~ Ok kids. Grandad. Grandma. Mum would like to say something. ___
~ Yes. Well, in a nutshell, I'd like to adopt a child. ___
~ Another child! But Helen! You've already got six! ___
~ Mum! You're joking! ___
~ Why not? You're all growing up fast. And I'd like another baby. ___
~ But why would you like to adopt one? ___
~ Well, there's a little Vietnamese orphan at the orphanage... ___
~ An orphan! ___
~ Yes. What's wrong with that? ___
~ What do you think, grandad? ___
~ I think you're crazy, Helen. Haven't you got enough work with this brood? ___
~ No. I can cope. ___
~ Are you sure, Helen? ___
~ Yes. Please, Henry. He's so sweet. ___
~ But where are we going to put him? ___
~ There's the old nursery. ___
~ Mmm. Well, let's go down to the orphanage first. Then we can decide. ___
~ Oh, thank you, dear. ___
~ Ok, Helen. It's your funeral. ___

SOME GREAT NEWS

~ Oh, kids. I've got some great news. I've just won the pools! ___
~ You're joking! ___
~ Dad! That's great. Now you can buy me a new Ford Cosworth! ___
~ How much have you won, dear? ___
~ Half a milion pounds. ___
~ Wow! £ 500,000! ___
~ Can I have a new bike, mum? ___
~ Yes, of course you can have a new bike, dear. ___
~ And I can have a new Ford Cosworth! ___
~ Now, wait a moment! £ 500,000 is a lot of money, but I'm not going to waste it. I'm going to give everyone £ 100. ___
~ But a Ford Cowsorth costs £ 25,000! ___
~ But for now, I'm going to give you just £ 100. ___
~ £ 100! How can I buy a Ford Cosworth with £ 100! ___
~ What are you going to do with the rest, dear? ___
~ It's going into the bank for us and the kids. ___
~ Oh, no! My Ford Cosworth!
~ Aren't you going to use any of it? ___
~ Well, yes. I'm going to buy just one thing. ___
~ What's that, dear? ___
~ A new Ford Cosworth. ___



Amarse: mejor recíproco que reflexivo

Los pronombres reflexivos

En la frase 'el padre se ha cortado con la maquinilla de afeitar', el sujeto y el objeto del verbo son la misma persona. Por eso se evita repetir el sustantivo padre, sustituyéndolo con el pronombre reflexivo se.

Los pronombres reflexivos ingleses (**reflexive pronouns**) se forman, en la mayoría de los casos, añadiendo al adjetivo posesivo correspondiente la palabra **self** si éste es singular, **selves** si es plural. Pero hay excepciones: el pronombre reflexivo que corresponde a **its** contiene una sola s (**itself**) y los dos pronombres reflexivos **himself** y **themselves** se forman a partir de los pronombres objeto **him** y **them**. También existen las formas **hisself** y **theirselves**, pero son muy coloquiales y es mejor no usarlas.

He aquí una relación que evidencia las semejanzas entre los adjetivos posesivos ingleses y los pronombres reflexivos equivalentes:

my	**myself**
your	**yourself**
his	**himself**
her	**herself**
its	**itself**
our	**ourselves**
your	**yourselves**
their	**themselves**



Los pronombres reflexivos tienen un segundo uso: se pueden emplear para subrayar un elemento cualquiera de la frase. Por ejemplo el sujeto:

I've been to Scotland myself.
I like his sister myself.

En estos casos su traducción es relativamente libre. Las dos frases de ejemplo podrían sonar así: 'Sí he estado en Escocia' o 'A mí sí que me gusta su hermana', con un subrayado fuerte en 'a mí sí'. En cuanto a la posición, el 'pronombre enfático' usado para reforzar el sujeto se encuentra al final de la frase o después del sujeto (esta última posición suele considerarse más formal); cuando estos pronombres se utilizan para subrayar otro elemento de la frase, aparecen después de la palabra a la que se refieren:

I saw grandfather myself.
I myself saw grandfather.
Sue saw granddad himself.



Por último, los pronombres reflexivos pueden ir precedidos por la palabra **by**. En este caso, tienen el mismo significado que **on my own, on their own**, etc; y al igual que estas expresiones se pueden enfatizar con la palabra **all**:

Did you do your homework by yourself?
We went to the cinema by ourselves.
Did you do your homework all by yourself?
We went to the cinema all by ourselves.

Los pronombres recíprocos

Una frase como 'Suzie y John se odian cuando pelean' puede significar dos cosas. En primer lugar, Suzie y John se odian a sí mismos cuando se ensarzan en una pelea; en esta acepción tiene un significado reflexivo, y el inglés lo expresará: **Suzie and John hate themselves when they fight**. Pero la frase también puede querer decir que, en el momento en que se enfrentan, Suzie detesta a John y John detesta a Suzie. Su odio, en este caso, no es reflexivo, sino recíproco; y mientras el español usa las mismas partículas pronominales para expresar este segundo matiz de significado, la lengua inglesa lo subraya valiéndose de dos pronombres específicos: **each other** y **one another**. El primero se suele usar cuando se hace referencia a dos cosas o personas; el segundo, cuando las cosas o personas en cuestión son más de dos. Corresponden a una expresión que el español da por sobreentendida (salvo que el sentido de la frase sea ambiguo): 'mutuamente'. Ejemplos:

Suzie and John hate each other when they fight.
The four brothers hate one another.

Los pronombres y los adjetivos posesivos

En la pregunta '¿Es este tu cajón?', 'tu' es claramente un adjetivo posesivo; pero en la respuesta 'No, es suyo', 'suyo' no sólo indica una posesión, sino que sustituye también al sustantivo que se da por sobreentendido. Por lo tanto, es un pronombre y, para ser más exactos, un pronombre posesivo. A semejanza del español, los pronombres posesivos ingleses (**possessive pronouns**) son algo distintos a sus correspondientes adjetivos posesivos; los pronombres posesivos ingleses adoptan en la mayoría de los casos la forma del adjetivo, añadiéndole simplemente una s, pero en otros cambian totalmente, como se puede observar en esta relación (a la izquierda los adjetivos, a la derecha los pronombres):

my	**mine**
your	**yours**
his	**his**
her	**hers**
its	**—**
our	**ours**
your	**yours**
their	**theirs**

Habrá advertido que no se incluye la forma pronominal de **its**, porque es rarísima y muy literaria. Para indicar, por ejemplo, que un animal posee algo, el inglés recurrirá a un genitivo sajón: **Is this the dog's ball? Yes, it's the dog's ball.**

Además, el inglés utiliza un pronombre posesivo cuando nosotros, en español, empleamos el adjetivo posesivo después de un sustantivo, precedido por un artículo indeterminado. Una frase como 'Rita es una amiga suya', donde se sobreentiende que Rita es una de las muchas amigas de la persona a la que nos referimos, en inglés se traduce: **Rita is a friend of his** (Rita es una de sus amigas).
En cambio, para decir 'Rita es una amiga de George', los ingleses usan el genitivo sajón, precisamente porque quieren especificar que 'Rita es una amiga de las de George':

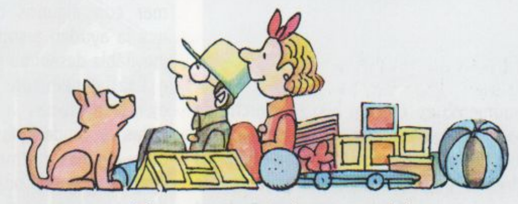
Rita is a friend of George's.

Totalmente solo. Los adjetivos posesivos ingleses se emplean también en construcciones especiales, acompañados por la preposición **on** y por **own**, para traducir las expresiones españolas 'solo', 'solos', 'sola' y 'solas':

Did you do your homework on your own?
We went to the cinema on our own.

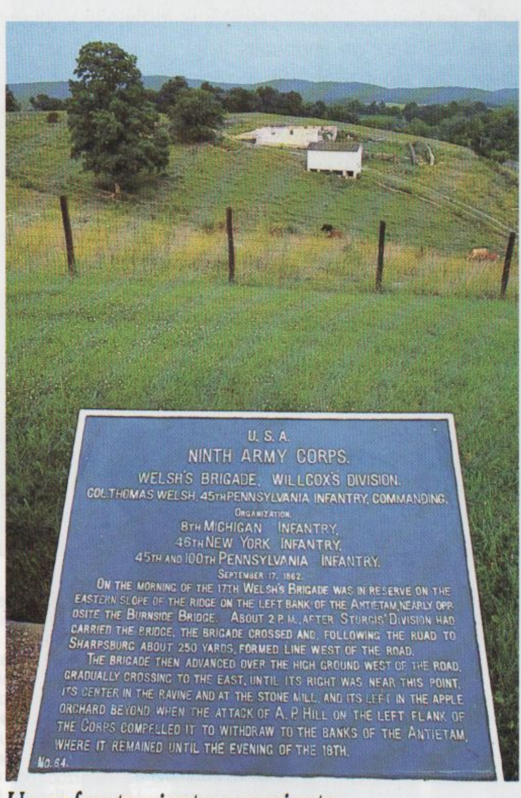
En algunos casos se puede añadir también el término **all** (todo) para subrayar la idea de soledad ('totalmente solo'):

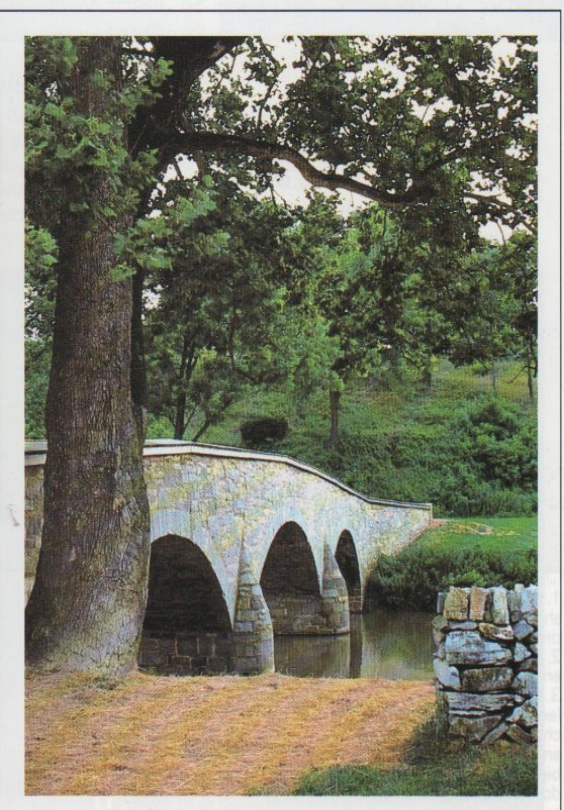
He did his homework all on his own.
He lives all on his own in that big house.



En esta sección ha aprendido:

- los pronombres y los adjetivos posesivos;
- los pronombres reflexivos;
- los pronombres recíprocos.





Un enfrentamiento sangriento

El 17 de septiembre de 1862, en las cercanías de un pueblo de Maryland llamado Boonsboro, tuvo lugar una de las batallas más sangrientas de la historia americana: las tropas de la Unión, formadas por soldados de los estados del Norte, rechazaron el intento de invasión por parte del ejército de los confederados, integrado por soldados del Sur. Más de veintitrés mil hombres cayeron heridos o muertos en la batalla. Actualmente, en ese lugar se encuentra la Antietam National Battlefield Site and Cemetery, una zona muy extensa donde placas, cipos y monumentos recuerdan esa jornada trágica. En las fotos, una inscripción en la que se relatan algunas de las fases del enfrentamiento (a la izquierda) y el Lower Bridge (a la derecha), uno de los puntos donde se combatió más encarnizadamente.

Te echamos de menos, Suzie querida...

El momento en que un hijo se marcha de casa para ir a estudiar a una universidad lejana suele vivirse con cierta aflicción: los padres se ven separados por primera vez de su querido 'hijito/a' y el o la joven se debate entre su afán de independencia y la tristeza por alejarse de familiares y amigos.

Esta carta muestra los sentimientos de un padre ante la marcha de su hija, que ha ido a estudiar a la universidad de Cambridge y a la que intenta animar con algunos consejos que la ayuden a superar el inevitable desánimo inicial.

Lea atentamente este ejemplo: gracias a las notas, aprenderá también algunas normas epistolares que le podrán ser útiles para escribir cualquier otra carta.

November 6th, 1989

56, Beach Avenue,
St. Albans,
Herts[1].
SA9 BG6[2]

Dear Suzie[3],

Thanks very much for your letter[4]. I am glad to see that[5] your studies are going so well. Your mother and I[6] are proud[7] of you. We always knew you were a clever[8] girl, and your entry[9] to Cambridge proved it. Keep it up!

Everybody here misses[10] you very much, especially Odette. She moped[11] for days after your departure. She's better now, but every so often[12] she still[13] goes to the window at half past four[14] and looks down the road for you.

Things are always difficult when you are on your own for the first time. I remember my departure for King's[15] in 1962. The first three weeks were awful. My room was too cold, the bed was too hard, the food was strange. But I soon found a friend (Tom Hartley he's now working in Washington). He was as miserable as I was, and his home (he was from Chicago!) was further away than mine! We were an enormous help[16] to each other in those first months at college. So try to find[17] a few friends, and don't believe that[18] everybody finds it easy to leave home[19]. It is never easy. And pretending[20] makes things worse[21].

That's why we think it is better for you to stay at Cambridge until the Christmas holidays. If you grit your teeth[22] now, it'll be much easier the next time.

But remember: if you really can't cope[23], give us a call. We can be in Cambridge in a couple of hours[24].

Your mother and Kathy send their love[25], and so does uncle Geoff (he has just phoned to ask about you, nosey parker[26]!). Mum and I have bought something very special for your Christmas, but I'm not going to tell you what it is! Take care of yourself, Suzie, and write again very, very soon. Love[27],

Dad xxx[28]

1. **Herts**: abreviatura de Hertfordshire, un condado al norte de Londres.
2. **SA9 BG6**: es el código postal, en inglés **postcode**.
3. **Dear Suzie**: Querida Suzie. A diferencia del español, no hay muchas formas de empezar una carta en inglés. **Dear** se puede usar también para escribir a un desconocido (**Dear Sir** si se trata de un hombre o **Dear Madam** si es una mujer).
4. **Letter**: carta.
5. **I am glad to see that**: estoy encantado de ver que.
6. **Your mother and I**: es la forma más correcta de formar una frase de este tipo, poniendo siempre antes a la otra persona. Esta regla también es válida en español.
7. **Proud**: orgullosos.
8. **Clever**: inteligente.
9. **Entry**: entrada, ingreso.
10. **Misses**: del verbo **to miss**, 'sentir la falta de'. Puede usarse en expresiones como **I miss you**, que puede traducirse por 'te echo de menos'.
11. **Moped**: del verbo **to mope**, 'estar abatido'. El padre se refiere a una gata que tiene su hija.
12. **Every so often**: de vez en cuando.
13. **Still**: todavía, aún.
14. **At half past four**: en Gran Bretaña la escuela acaba a las cuatro. Su hija volvía a casa sobre esa hora.
15. **King's**: uno de los colegios de la universidad de Cambridge.
16. **An enormous help**: una gran ayuda.
17. **Try to find**: **to try** también puede ir seguido por un gerundio.
18. **Don't believe that**: no creas que. **To believe**, en inglés, va seguido por un verbo en indicativo, al igual que ocurre con **to think**.
19. **Finds it easy to leave home**: encuentra fácil dejar la casa. El sujeto de esta frase es 'everybody' (todo el mundo), que va con el verbo en singular. El verbo inglés **to find**, al igual que el verbo 'encontrar' en español, se puede usar también en sentido metafórico.
20. **Pretending**: del verbo **to pretend**. Su significado más común (también aquí) es 'simular'.
21. **Make things worse**: literalmente, 'hace las cosas peores'; nosotros diríamos: 'hace empeorar las cosas'.
22. **Grit your teeth**: apretar los dientes.
23. **If you really can't cope**: si realmente no te las apañas.
24. **A couple of hours**: un par de horas.
25. **Send their love**: te envían su cariño (o te saludan afectuosamente). Kathy, presumiblemente, es la hermana menor de Suzie.
26. **He has just phoned to ask about you, nosey parker**: acaba de telefonear para preguntar por ti, el muy curioso. El término **nosey parker** es coloquial, y aquí se usa de forma irónica. Deriva del nombre de uno de los arzobispos de Canterbury, Matthew Parker, famoso por la curiosidad que sentía sobre la vida de los pastores que estaban a su cuidado.
27. **Love**: literalmente, 'amor'. Es la forma más familiar de acabar una carta.
28. **xxx**: en inglés se suele terminar una carta dirigida a un familiar o a un amigo o amiga muy queridos con una serie de crucecitas. Cada cruz corresponde a un beso.





New Jersey, el estado satélite de dos metrópolis

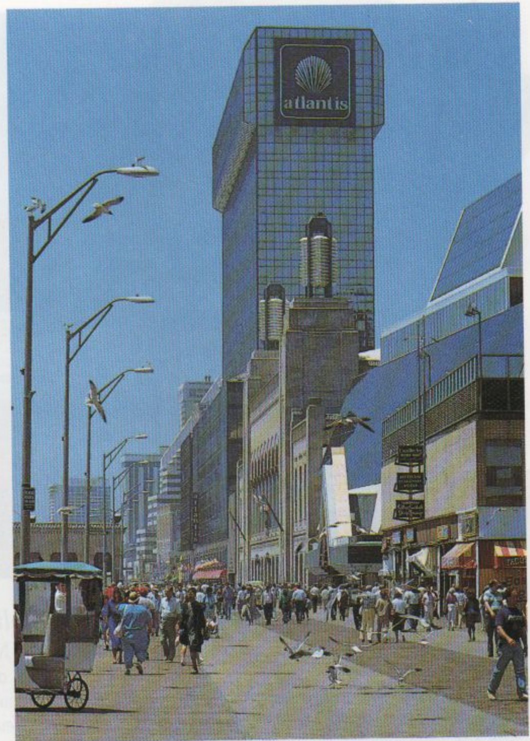
Al norte del Delaware se extienden las costas del estado de New Jersey; costas arenosas, donde se suceden pequeños y tranquilos pueblos de pescadores como Oyster Creek (arriba a la derecha) y otros de mayor atractivo turístico como Ocean City (arriba a la izquierda) o Longport (abajo). New Jersey está muy urbanizado, pero no tiene ciudades tentaculares: las mayores se encuentran fuera de sus límites y son Filadelfia al oeste y New York al noreste. La proximidad con estas metróplis explica por qué New Jersey, pese a tener una superficie de sólo veinticinco mil kilómetros cuadrados, esté tan densamente poblado: siete millones y medio de habitantes.



Atlantic City, la ciudad del «Monopoly»

Diecinueve millones de turistas al año hacen de Atlantic City la localidad balnearia más visitada de New Jersey. Un largo paseo flanquea la playa de la ciudad, de más de ocho kilómetros de largo. Los automóviles tienen prohibido el acceso: los visitantes la recorren a pie o en pequeños y coloridos autobuses que funcionan con gas propano. Una curiosidad: Atlantic City es la ciudad en la que se basa el juego del «Monopoly», famoso en todo el mundo.







adolescent	adolescente
(to) adopt	adoptar
authoritarian	autoritario
baby boy	recién nacido
baby girl	recién nacida
(to) be pregnant	estar encinta
big brother	hermano mayor
big sister	hermana mayor
birth	nacimiento
both	ambos
bottle	biberón
bouncing	vivaz, robusto
(to) bring up	criar
brood	nidada, prole
christening	bautismo
(to) communicate	comunicar
(to) cope	arreglar
crawl	crol
(to) crawl	gatear
diaper	pañal (USA)
divorce	divorcio
dummy	chupete (GB)
each other	mutuamente
easy-going	permisivo
elder	mayor
eldest	el mayor
(to) expect a baby	esperar un niño
for now	por ahora
funeral	funeral
generation	generación
generation gap	brecha generacional
(to) give birth	dar a luz, parir
(to) go down to	ir hasta
grandparents	abuelos
(to) grow	crecer

Léxico familiar

(to) grow away from	alejarse, volverse extraños
(to) grow into	convertirse en
(to) grow out of	dejar pequeño
(to) grow up	crecer
(to) have got a bun in the oven	esperar un niño



hard	duro, autoritario
(to) have a baby	tener un niño
(to) have a family	establecer una familia
(to) hear	oír
hers	de ella
herself	se (ella misma)
himself	se (él mismo)
his	de él
(to) invest	invertir
(to) keep out	mantener fuera
kid	niño (GB); niño o muchacho (USA); joven (USA)
little brother	hermano menor
little sister	hermana menor
mine	mío, míos
money	dinero
myself	me (yo mismo)
nappy	pañal (GB)
nursery	guardería
offspring	prole, descendencia
(the) old	los mayores
old lady	madre; esposa
old man	padre; esposo
old woman	madre; esposa

one another	mutuamente (entre varios)
only child	hijo único
orphan	huérfano
orphanage	orfelinato
ours	nuestro, nuestros
ourselves	nos (nosotros mismos)
own	propio
pacifier	chupete (USA)
patter	pisaditas
permissive	permisivo
(to) remarry	volver a casarse
(the) rest	resto
self	se, sí mismo
(to) settle down	establecerse
(to) share	compartir
(to) spoil	viciar, mimar
(to) start a family	establecer una familia
stepbrother	hermanastro
stepdaughter	hijastra
stepfather	padrastro
stepmother	madrastra
stepsister	hermanastra
stepson	hijastro
sweet	dulce, tierno
themselves	se (ellos mismos)
tiny	menudo
(to) toddle	gatear
toddler	chiquillo
tot	chiquillo
twin	gemelo
vietnamese	vietnamita
(to) waste	gastar
(the) young	los jóvenes
yours	tuyo, tuya, tuyos, tuyas, vuestro, de usted
youth	joven; juventud
yourself	te (tú mismo)
yourselves	os (vosotros mismos)

Todas las formas de decir papá y mamá, abuelo y abuela

father
dad
daddy
old man
pa
mother
ma
mom
momma
mum
mummy
old woman



grandfather
grandad (granddad)
grandaddy (granddaddy)
grandpa
gran
grandmother
grandma
grannie
granny
nan
nanny



Exercise 1

Observe atentamente el árbol genealógico de la reina Victoria que le presentamos en esta página. A partir de él, complete las siguientes frases:

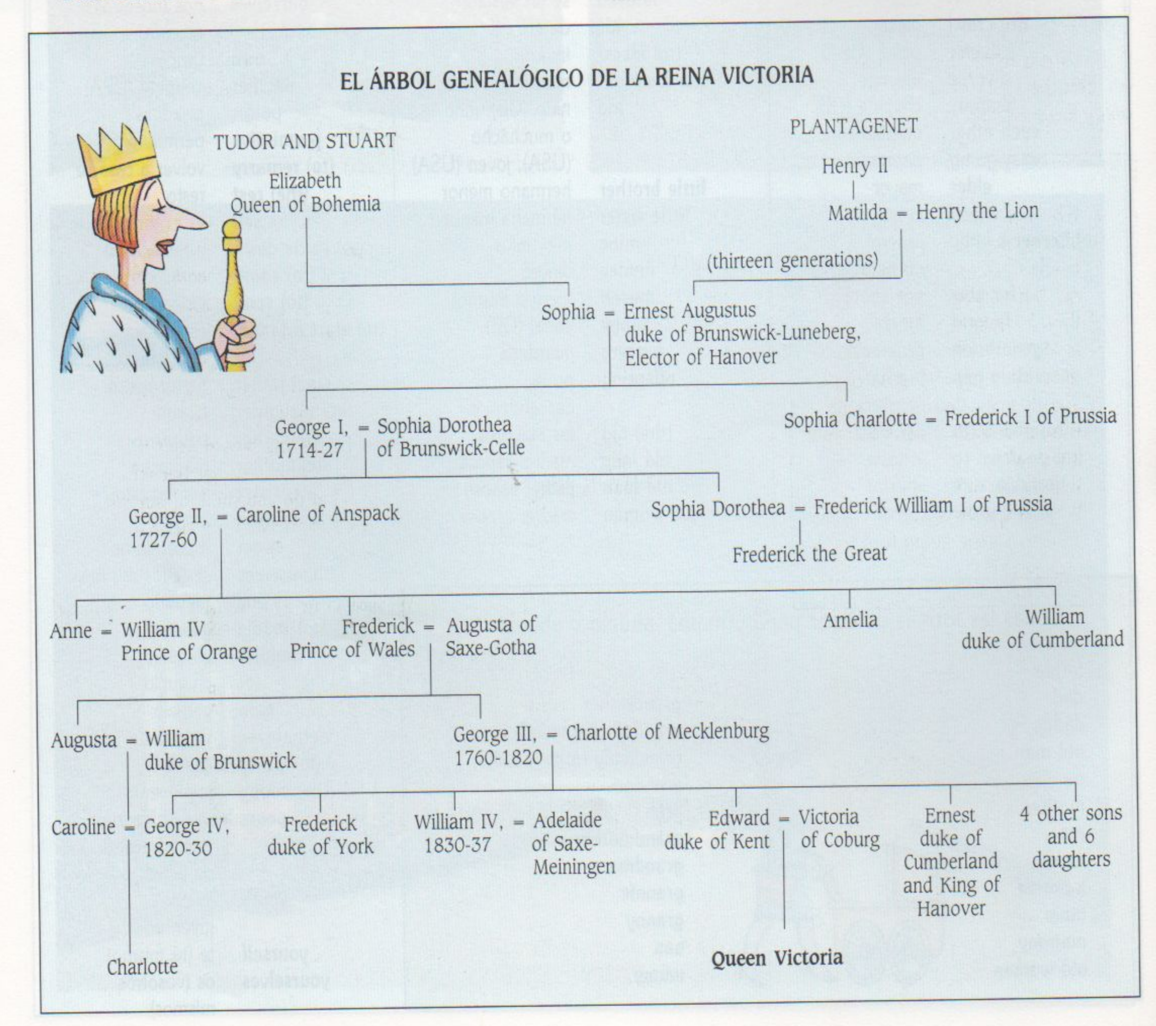
a) **George III was Queen Victoria's _____.**
b) **Frederick the Great was George II's _____.**
c) **William IV was Augusta of Saxe-Gotha's _____.**
d) **William of Brunswick was George III's _____.**
e) **George I was Ernest Augustus' _____.**
f) **Caroline was William IV's _____.**
g) **Anne was George III's _____.**
h) **Victoria of Coburg was Augusta of Saxe-Gotha's _____.**
i) **Frederick William I was Ernest Augustus' _____.**
j) **George I was Frederick William I's _____.**



Exercise 2

Complete cada una de estas frases colocando un pronombre o un adjetivo posesivo en la posición correcta. La F al final de una frase significa que ésta tienen un tono formal.

a) **Did they take William with?**
b) **Mr Coates saw the President.** (F)
c) **Jemima did it all by.**
d) **Christopher and Stephen played on own.**
e) **They hate, don't they?**
f) **The Queen saw Virginia play at Wimbledon.** (F)
g) **You have to do it by.**
h) **I love living all on own.**
i) **She is washing, isn't she?**
j) **Ted likes tennis.**



Exercise 3

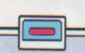
Complete las cuatro columnas con los pronombres que faltan:

a) ___	me	f) ___	myself
you	b) ___	yours	j) ___
he	him	his	k) ___
she	her	g) ___	herself
it	c) ___	h) ___	itself
we	us	i) ___	ourselves
you	d) ___	yours	yourselves
they	e) ___	theirs	l) ___



Exercise 4

Dos personas miran una foto y la comentan. Escuche su conversación en la grabación y luego conteste a las preguntas:



a) **Who is the woman in the photograph?**
b) **Is she his mum's sister or his dad's sister?**
c) **Who is Melanie?**
d) **Is Melanie married?**
e) **What does her husband do?**
f) **Who is uncle Joe?**
g) **Is aunt Virginia divorced or a widow?**
h) **Who is Carrie?**
i) **What is Carrie like?**
j) **What is Carrie going to do next week?**





Exercise 5

Durante una entrevista un hombre reconstruye la historia de su familia. Sus frases se reproducen aquí abajo, pero al azar. ¿Podría situarlas en el orden correcto?

a) **My grandfather was from Newcastle.**
b) **They had one son. He was my father.**
c) **He came to London and found a job in a bank.**
d) **He met my grandmother in 1920.**
e) **They got married in 1950.**
f) **But my father didn't like his stepmother, so he left home.**
g) **She was a miner's daughter, and she died in 1933.**
h) **He met my mother in Westminster.**
i) **In 1936 my grandfather married again.**
j) **I was born two years later, in 1952.**



Exercise 6

Coloque el pronombre reflexivo adecuado o la expresión correcta (**by myself, on my own** u otras de este tipo):

a) **I'll wash this dress ____.**
b) **I saw grandad ____.**
c) **They went to the cinema ____.**
d) **He's living ____.**
e) **Did you do your homework all ____?**
f) **I hate living ____.**
g) **James went on holiday ____.**
h) **He spoke to the Queen ____.**
i) **Our baby can't walk ____ yet.**
j) **Grandad fixed the car ____.**



Exercise 7

Transforme estas frases sustituyendo el adjetivo posesivo y el sustantivo que lo acompaña por un pronombre posesivo. Siga el ejemplo: **This is my book, This is mine.**

a) **This is my cassette.**
b) **Was it your bike?**
c) **Where is her dress?**
d) **Have you found their books?**
e) **Wasn't that our car?**
f) **This is my record, isn't it?**
g) **Have you seen her house?**
h) **What do you think of our cat?**
i) **Can't you find our tickets?**
j) **Isn't this his key?**

SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
a) grandfather. b) nephew. c) grandson. d) brother-in-law. e) son. f) sister-in-law. g) aunt. h) granddaughter. i) grandson. j) father-in-law.

Exercise 2
a) Did they take William with them? b) Mr Coates himself saw the President. c) Jemima did it all by herself. d) Christopher and Stephen played on their own. e) They hate each other, don't they? f) The Queen herself saw Virginia play at Wimbledon. g) You have to do it by yourself. h) I love living all on my own. i) She is washing herself, isn't she? j) Ted likes tennis himself.

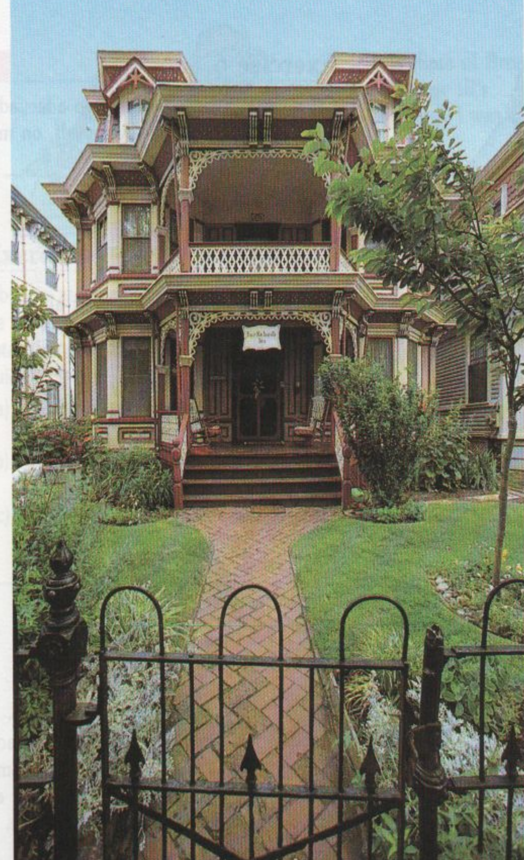
Exercise 3
a) I. b) you. c) it. d) you. e) them. f) mine. g) hers. h) - i) ours. j) yourself. k) himself. l) themselves.

Exercise 4
a) Aunt Virginia. b) She's his dad's sister. c) Melanie is her daughter. d) Yes. e) He's a policeman. f) He's Melanie's stepfather. g) She's divorced. h) Carrie is Melanie's little sister. i) She's not very attractive. j) She's coming to his home.

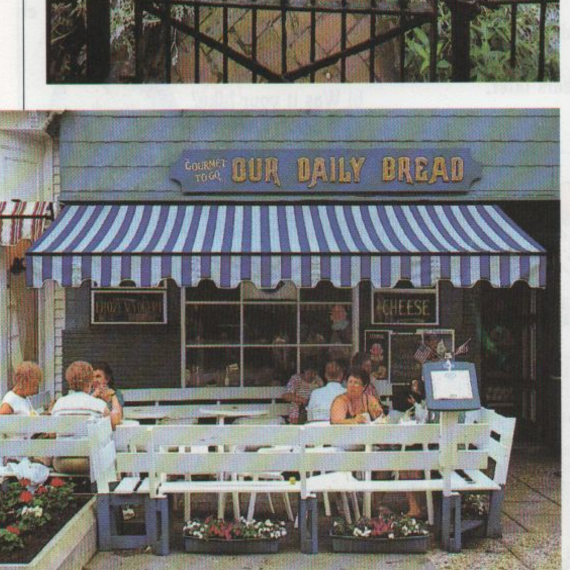
Exercise 5
a, d, g, b, i, f, c, h, e, j.

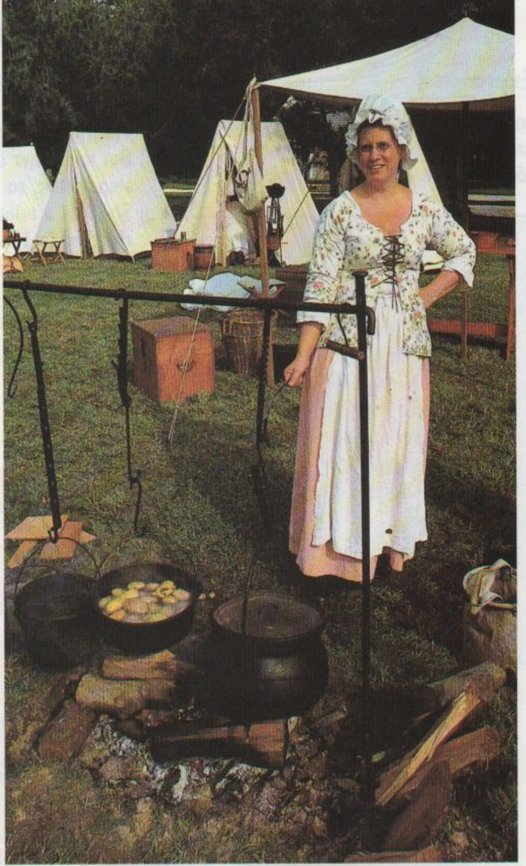
Exercise 6
a) myself. b) myself o himself. c) by themselves o on their own. d) on his own. e) by yourself o on your own. f) by myself o on my own. g) on his own. h) himself o herself. i) by himself. j) himself.

Exercise 7
a) This is mine. b) Was it yours? c) Where is hers? d) Have you found theirs? e) Wasn't that ours? f) This is mine, isn't it? g) Have you seen hers? h) What do you think of ours? i) Can't you find ours? j) Isn't this his?









Una atmósfera victoriana

Tras un devastador incendio que la destruyó en 1876, la pequeña ciudad de Cape May, en New Jersey, fue reconstruida por completo: esta circunstancia explica la extraordinaria uniformidad arquitectónica de sus casas y sus comercios. Sus cinco mil habitantes no sólo no han borrado el estilo victoriano de Cape May, sino que incluso lo han acentuado, hasta el punto de que, a menudo, organizan conmemoraciones históricas con vestuario de época, lo que inevitablemente atrae a numerosos turistas.